



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de PERFORMANȚĂ - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (30 de puncte) Sunt date următoarele propoziții în limba tucano și traducerile lor în limba română:

1. nimâ mi'f sî'rîgi', wêrîgisa'	Tu (m) vei muri aducând venin.
2. mi'fî'yâká, yuki wêrîro'	Tu vezi arborele murind.
3. mi'f bu'eká î'yâgi'	El te vede studiind.
4. mi'f bu'eká ti'ogo'	Ea te aude studiind.
5. nimâ mi'f bu'etigo'	Tu (f) nu studiezi veninul.
6. ba'âtigi', pi'âgisa'	Dacă el nu mănâncă, va slăbi.
7. ba'âgo', e'katigo'	Dacă ea mănâncă, se bucură.
8. wa'î kîi ba'ârâ'	Peștii mănâncă manioc.
9. akôro pehaká, busutiapi	Dacă plouă, eu nu mă încălzesc.
10. akôro pehaká, da'râtigi'	Dacă plouă, el nu lucrează.
11. mutúru da'ráro' asî busu'ro'	Motorul lucrează și se încălzește.
12. akôro pehâro' weé'	Tot plouă.
13. akôro pehatiká, wa'î du'tîgi'	Dacă nu plouă, peștele fuge.
14. wa'î wehégo' weé'	Ea tot pescuiește peștele.
15. wa'î kâriká, wehéapi	Dacă peștele doarme, eu pescuiesc.

(a) Traduceți în limba română:

16. mi'f ti'oká wa'î du'tîrâ'
17. ba'âgi', wa'î e'katîgi'
18. akôro pehaká, da'râgi' e'katîgi'
19. mi'f ti'oká akôro pehâro'

(b) Traduceți în limba tucano:

20. Tu vezi peștele mâncând manioc.
21. Ea nu se bucură dacă mănâncă.
22. Dacă plouă, motorul tot lucrează.
23. Dacă tu (m) dormi, nu vei muri.
24. Eu nu voi fugi, dacă ea slăbește.
25. Peștii nu studiază motorul.

⚠ Limba tucano aparține familiei limbilor tucano. Este vorbită de aproximativ 5000 de persoane în Brazilia. Maniocul este o plantă originară din America de Sud. Semnele ~ și ' deasupra unei vocale marchează nazalizarea, respectiv accentuarea acesteia. î, â, ô sunt vocale specifice, ' este consoană.

—Roger Antunes



Problema nr. 2 (30 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba xokleng și traducerile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. a pãn | A. degetul meu de la mână |
| 2. ãg djunh zãnko | B. chelia lui |
| 3. ãg klẽ pũdél | C. sângele inimii ei |
| 4. Āmẽdo zi pãn | D. sângele capului |
| 5. jãlã kágki tũ | E. piciorul lui Āmẽdo |
| 6. jõ zi ji zi | F. fiul lui Kãggunh |
| 7. Kãggunh ji | G. fiica mamei |
| 8. klẽ kávénh | H. tatăl lor |
| 9. klẽ tũ | I. fără păr la subraț |
| 10. ěnh jẽgga zėj | J. colierul nostru |
| 11. ěnh jug jug | K. piciorul tău |
| 12. óg jug | L. gura lui |
| 13. mẽ a pãn ka | M. dintele vostru |
| 14. mẽ a ja | N. talpa piciorului vostru |
| 15. ti ji zi | O. casca noastră |
| 16. ti jãnki | P. bunicul meu |
| 17. ti klẽ kágki tũ | Q. fără cap |
| 18. zi ze kávénh | R. fiica lui |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română:

19. ěnh pãn zėj
20. zi ji zi
21. ze tũ
22. Kãggunh klẽ kágki

(c) Traduceți în limba xokleng:

23. fãrã mână
24. inima mamei mele
25. gâtul tău
26. palma fiului
27. pantoful fiicei lor
28. brățara tatălui mamei voastre

(d) Āmẽdo și Kãggunh sunt frate și soră. Care dintre cei doi este fratele?

⚠ Limba xokleng face parte din familia de limbi jê. Este vorbită de tribul xokleng în Brazilia. Semnul ~ deasupra unei vocale marchează nazalizarea acesteia. **á, é, ó** sunt vocale specifice.

—Gustavo Palote Martins



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

Problema nr. 3 (30 de puncte) Sunt date următoarele relații matematice în limba kanum, în care toate numerele folosite sunt pătrate perfecte mai mici de 200.


- (1) $eser \times eser = eser \ tarwmpao$
- (2) $ylla \ ptae \times ylla \ ptae = ylla \ ptae \ ntaopptae \ ynaoaempy$
- (3) $ylla \ ptae + eser \ tarwmpao = aempy \ wramaekr$
- (4) $(ylla \ ptae + eser + aempy)^2 = eser \ tarwmpao \ ntaopptae \ tamp$
- (5) $eser \ tarwmpao \times eser + aempy = aempy \ tarwmpao \ ntaopptae + eser \ tarwmpao$
- (6) $aempy \ wramaekr + ntaopptae \ eser = aempy \ wramaekr \ ntaopptae \ eser$
- (7) $eser \times ntaopptae + aempy + aempy = aempy \ tarwmpao \ ntaopptae \ ylla + aempy \ wramaekr$
- (8) $ntaopptae + eser \ wramaekr \ ntaopptae = eser \ wramaekr \ ntaopptae \ ynaoaempy$

(a) Scrieți cu cifre relațiile (1) - (8).

(b) Scrieți cu cifre egalitatea:

(9) $aempy \ ptae + tamp \ ptae = ntamnao$

(c) Scrieți în limba kanum numerele: 27, 47, 88, 139, 200.

 Limba kanum aparține familiei limbilor yam. Este vorbită de tribul kanum în Papua Noua Guinee.

—Paul Helmer

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!